



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN [B] NGÀY 1/8/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Khi Hoàng đế Napoléon nước Pháp (1769-1821), người đã chinh phục cả Âu châu, bị đày sang đảo Sainte Hélène, người viết tiểu sử ông vẫn đi theo. Một hôm biết rằng ngày tận cùng của Napoléon gần đến, và thấy ông thoải mái vui vẻ, người viết tiểu sử hỏi: “Thưa Ngài, xin ngài vui lòng cho biết trong suốt đời ngài, ngày nào hạnh phúc nhất?” Napoleon ngồi suy nghĩ hồi lâu rồi nói: “Tôi nhớ ngày hạnh phúc nhất trong đời tôi đã xảy ra lâu rồi, lúc tôi còn nhỏ. Đó là ngày tôi được rước Chúa lần đầu!”

Thế mới biết, trải qua biết bao thăng trầm của cuộc sống, cuối cùng Hoàng đế Napoléon đã nhận ra chân lý này, đó là rước Chúa Giêsu Thánh Thể là hạnh phúc nhất trong cuộc đời. Câu chuyện có thật trên đây là một trong rất nhiều bằng chứng hùng hồn về tặng phẩm Thánh Thể quý giá mà Thiên Chúa ban cho con người bởi vì chỉ có Mình và Máu Thánh Chúa Giêsu mới làm cho chúng ta được sống như được tường thuật trong Bài Phúc âm Chúa nhật 18 Thường niên năm B hôm nay (Ga 6:24-35) khi Chúa Giêsu khẳng định với người Do thái chính Ngài là bánh trường sinh mà nhân loại đang khao khát kiếm tìm.

Đã đành Lời Chúa, Giáo huấn của Hội thánh và tấm gương của những tín hữu sống thánh thiện luôn nói với chúng ta về việc phải siêng năng chạy đến với Chúa Giêsu Thánh Thể nhưng câu hỏi là liệu chúng ta có tin và sống với niềm tin đó hay không? Nói một cách khác, chúng ta có thật sự khao khát Chúa Giêsu không?

Theo bản Thống kê của Trung Tâm Nghiên Cứu Ứng Dụng Mục Vụ Tông Đồ (CARA: Center for Applied Research in the Apostolate) của Đại học Công giáo Georgetown, trong tổng số 66 triệu 600 ngàn người Công giáo, chỉ có 24% người trưởng thành tham dự Thánh lễ hằng tuần mà thôi. Có thể con số này khiến một số người trong chúng ta có thể tự an ủi là dân Mỹ giữ đạo “khá” hơn so với dân Âu châu, nhưng chúng ta đừng ra nên đặt câu hỏi tại sao chỉ có khoảng gần 25% số dân Công giáo trưởng thành ở Mỹ là đi lễ trong khi đó tỉ

lệ này vào năm 1965 là 55%. Phải chăng là vẫn có nhiều người Công giáo chúng ta chưa cảm thấy khao khát Chúa Giêsu Thánh Thể cho đủ! Và ngay cả con số 24% dân Công giáo Hoa Kỳ đi lễ hằng tuần vẫn chưa nói lên một cách đầy đủ là liệu những người này có đi lễ trễ về sớm hay không, hoặc đi lễ để giữ lệ luật, và rồi có sống Mầu nhiệm Thánh Thể trong cuộc sống hằng ngày hay không, theo như lời nhắn nhủ của Thánh Phaolô với giáo đoàn Êphêxô trong bài đọc 2 của Phụng vụ Thánh lễ Chúa nhật hôm nay, đó là “*Hãy cởi bỏ con người cũ với nếp sống xưa, là con người phải hư nát vì bị những ham muốn lừa dối, ... và phải mặc lấy con người mới là con người đã được sáng tạo theo hình ảnh Thiên Chúa để thật sự công chính và thánh thiện*” (Eph 4:31; 5:2).

Hôm nay là ngày 1 tháng 8 nhưng do là ngày Chúa nhật, Giáo hội không cử hành Lễ kính Thánh Giám mục Tiến sĩ Hội thánh Anphongsô Ligôri (1696-1787), Đấng Sáng lập Dòng Chúa Cứu Thế, Bôn mạng các Cha Giải tội và các Nhà Thần học Luân lý. Tuy nhiên, khi nói về



CHÚA GIÊSU BẮN HẰNG SỐNG

thánh nhân, chúng ta không thể quên lòng yêu mến nồng cháy của ngài đối với Bí tích Thánh Thể được diễn tả trong cuốn sách “*Viếng Thánh Thể*” nổi tiếng đến tận ngày nay mà ngài đã viết ra để giúp các tín hữu suy niệm hằng ngày hầu thêm lòng sùng kính và yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể. Cũng cần nói thêm là trong mùa đại dịch Covid-19 hiện nay, khi nhiều nhà thờ phải đóng cửa thì “*Kinh Rước Lễ Thiêng Liêng*” do Thánh Anphongsô viết ra đã giúp ích rất nhiều cho những tín hữu phải ở nhà tham dự Thánh lễ trực tuyến.

Chúng ta hãy cầu xin qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria là “*Người Nữ Thánh Thể*”, Thánh Cả Giuse và Thánh Anphongsô luôn khao khát gặp gỡ Chúa Giêsu Thánh Thể được thể hiện qua việc tham dự Thánh lễ sốt sắng, đúng giờ cũng như cố gắng tâm sự với Chúa Giêsu hiện diện trong Nhà Tạm, để rồi có được sức mạnh sống Bí tích này trong đời sống hằng ngày qua sự yêu thương, hy sinh và tha thứ.





- Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- Lễ I **7:30 AM**
- Lễ II **10:00 AM**
- Lễ III **12:00 PM**
- Lễ IV **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Chầu Thánh Thể

Thứ Năm tuần 3 trong tháng (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:30 PM

Thứ Sáu đầu tháng (sau lễ 7PM) 7:30 PM – 8:00 PM

✚ Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✚ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✚ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✚ Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✚ Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✚ Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Lưu ý (4/7/2021):

Giáo xứ vẫn tiếp tục phát trực tuyến Thánh lễ hằng ngày và các ngày Chúa nhật trên website dmhcg.org. Ngoài ra, Đức Cha Edward Burns vẫn cho miễn chuẩn bốn phần tham dự Thánh lễ ngày Chúa nhật và các ngày lễ buộc đối với các tín hữu trong Giáo phận Dallas, cho đến Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời vào Chúa nhật ngày 15/8.

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Thánh Lễ & Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 12 PM

Dự Bị RLLĐ & Dự Bị Thêm Sức; RLLĐ & Thêm Sức



Việt Ngữ: KHÔNG



Thiếu Nhi Thánh Thể: KHÔNG

KHỐI GIÁO DỤC

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 642-4351

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Phong Đỗ (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 1/8. Chúa nhật 18 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 2/8. Thánh Êusêbiô Vecxêli, Giám mục; Thánh Phêrô Giuliano Êyma, Linh mục.
- Thứ Ba 3/8 trong Tuần 18 Thường niên.
- Thứ Tư 4/8. Thánh Gioan Vianney, Linh mục. Lễ Nhớ. Bồn mạng Ca đoàn Gioan Vianney.
- Thứ Năm Đầu Tháng 5/8. Cung hiến Đền thờ Đức Bà Cả.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 6/8. Chúa Hiền Dung. Lễ Kính.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 7/8. Thánh Sixtô II, Giáo hoàng và Các Bạn Tử đạo; Thánh Gajetanô, Linh mục.
- Chúa Nhật 8/8. Chúa nhật 19 Thường niên năm B.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at

[cathdal.org/videos](https://www.cathdal.org/videos)

KINH RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

(Thánh Alphonsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là giáo xứ thể nhân (personal parish) được thành lập vào năm 1993 dành cho người Công giáo Việt Nam. Tuy nhiên, để đáp ứng nhu cầu sống đạo của các gia đình Công giáo người Việt khi càng ngày có những cha mẹ đi lễ tiếng Việt trong khi con cái đi lễ tiếng Anh, nên các Thánh lễ Chúa nhật lúc 12 giờ trưa vào các tuần thứ 1, 3 và 5 trong tháng sẽ được cử hành bằng tiếng Anh như là một cách thế để giúp cho cả gia đình có cơ hội nối kết với Giáo xứ.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 8/2021

The Pope's Prayer Intention for August 2021

† Cầu Cho Giáo Hội: Chúng ta cầu xin cho Hội Thánh nhận lãnh từ Chúa Thánh Thần ân sủng và sức mạnh để tự canh tân dưới ánh sáng Tin Mừng.

† For the Church: Let us pray for the Church, that she may receive from the Holy Spirit the grace and strength to reform herself in the light of the Gospel.



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Ông Phêrô Nguyễn Văn Ca

(07/09/1942 – 20/07/2021)

Bà Maria Vũ Thị Nhị

(16/08/1948 – 27/07/2021)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin

Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Phêrô và Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

Chúc Mừng Bồn Mạng!

CA ĐOÀN GIOAN VIANEY (4/8)

Nhân dịp mừng lễ Thánh Gioan Vianney ngày 4/8, Bồn mạng Ca đoàn Gioan Vianney, Giáo xứ chúc các cháu luôn có lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể, siêng năng tập hát và hát lễ. Xin Thánh Quan Thầy ban cho các cháu và các phụ huynh được nhiều ơn lành hồn xác.



KHÔNG CÒN MIỄN CHUẨN LỄ CHÚA NHẬT

Revocation of Sunday Obligation Dispensation

Vào ngày 15 tháng 7 vừa qua, Đức Cha Edward J. Burns của Giáo phận Dallas đã ra sắc lệnh rút lại việc miễn chuẩn bỏ phận dự Lễ Chúa nhật và các ngày Lễ Buộc kể từ ngày 15 tháng 8 sắp tới, tức nhằm Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời. Tuy vậy, những ai không có khả năng đi lễ với lý do chính đáng có thể tham dự Thánh lễ Chúa nhật trực tuyến trên website của Giáo xứ www.dmhcg.org.

On July 15th, Bishop Edward J. Burns issued a decree stating that the dispensation from the obligation of attending Sunday Mass in the Diocese of Dallas will be lifted on August 15th, the Feast of the Assumption. This decree will restore the obligation for Catholics to once again attend Sunday Mass and Holy Days of Obligation in person. The televised Mass that is offered online at [cathdal.org/masses](https://www.cathdal.org/masses) and on local television stations will continue to be available for the homebound.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC

Sunday School Calendar

Giáo xứ sẽ mở lại các lớp học Giáo lý và Việt ngữ trong niên học 2021-2022 với những qui định cần thiết trong mùa đại dịch. Riêng Chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể dự trù sẽ sinh hoạt trở lại vào đầu năm 2022. Tuy vậy, vào mỗi Chúa nhật đầu tháng, các em Thiếu Nhi Thánh Thể đều có Thánh lễ bằng tiếng Anh lúc 12 giờ trưa tại Nhà thờ và buổi chiều Thánh Thể ngay sau đó. Sau đây là thời khóa biểu của Khối Giáo Dục:

☛ **Sunday, August 1:** Niêm yết danh sách trên website KGD // Students' names & Schedule posted online at www.ttpkgd.org/

☛ **Sunday, August 15 & 22** (8:30AM – Noon): Văn phòng KGD mở cửa - Ghi danh trễ // School Education Office open - Late Registration

☛ **Sunday, August 29:** Ngày Huấn nghiệp Thầy Cô – Văn phòng KGD mở cửa - Bán Đồng phục // Teacher's Orientation Day - Education Office closed - Student Uniform Purchase

☛ **Sunday, September 5:** Labor Day Weekend - Văn phòng KGD đóng cửa // Education Office closed

☛ **Sunday, September 12:** Khai giảng niên khóa 2021-2022 // First Day of GLVN

* **Lệ phí ghi danh trễ, sau tháng 6 - sẽ là:**
Late Registration Fee (after the month of June):
Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100



Chúa ban bánh bởi trời nuôi dưỡng họ. -Ep4,17,20-24

CHƯƠNG TRÌNH ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH

Chương trình ESL sẽ khai giảng vào ngày thứ Ba, **ngày 7 tháng 9 năm 2021**. Chương trình ESL bao gồm các lớp 1, 2, 3 và sẽ học vào tối thứ Ba và tối thứ Năm hàng tuần, từ 7 đến 9 giờ tối. Lớp **Luyện Thi Quốc tịch** vào mỗi thứ Tư hàng tuần sẽ bắt đầu vào ngày thứ Tư, **ngày 8 tháng 9 năm 2021**.

Ghi danh cho ESL & Luyện thi Quốc tịch tại Trung tâm Thánh Anphong bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều thứ Ba ngày 31/8 và thứ Năm ngày 2/9

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA) NIÊN KHOÁ 2021-2022

Giáo Xứ sẽ khai giảng **Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2021-2022** vào thứ Ba **ngày 31 tháng 8 năm 2021** lúc **7 giờ 30 tối** tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30PM đến 9:30PM và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00AM đến 11:00AM.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 5 tháng 6 năm 2022.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.



Giáo phận Dallas sẽ tổ chức Thánh lễ Kỷ niệm Kim khánh Thành hôn cho những đôi vợ chồng kết hôn từ 50 năm trở lên (tức là kết hôn từ năm 1971 trở về trước) vào ngày thứ Bảy 21/08/2021 lúc 1 giờ chiều tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe. **Xin ghi danh ở www.cathdal.org/GoldenMass2021**. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 8/8/2021. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc Văn phòng Phụng tự của Giáo phận ở số điện thoại 214-379-2874 hoặc email ở địa chỉ worship@cathdal.org.

The Diocesan Golden Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 21, 2021 at 1:00 PM at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1971) or 50+ years of marriage (married in 1970 or before) in 2021. **Registration is required, visit www.cathdal.org/GoldenMass2021**. The registration deadline is Sunday, August 8, 2021. For additional information, you may contact the Office of Worship at 214-379-2874 or worship@cathdal.org.

TỈNH TÂM LINH THAO VÙNG DALLAS-FORT WORTH

A weekend with God.
First come, first serve!

Để đáp ứng nhu cầu thiêng liêng của tín hữu Việt Nam vùng Dallas-Fort Worth, Nhà Tỉnh Tâm Montserrat hiện đang tổ chức hai khóa tỉnh tâm bằng tiếng Việt cho năm 2021. Tất cả sẽ được hướng dẫn bởi linh mục Dòng Tên Giuse Nguyễn trọng Tước S.J. (bút danh Nguyễn Tâm Thường).

Để chọn khóa, ghi danh và biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng www.montserratretreat.org/tinhnam-vn

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480AM

Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, Quý vị có thể dùng smartphone vào Apps Store hoặc Play Store và đánh chữ *mhcg* sẽ tìm thấy free app TRUYỀN THÔNG MHCg by Extra Patriam. Sau khi download app này là có thể nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh gia liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

🏠 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

☎ (562) 988-7997

✉ radiodumehangcuugiup@gmail.com





HƯỚNG DẪN CẬP NHẬT VỀ VIỆC ĐEO KHẨU TRANG (4/7)

- Việc đeo khẩu trang được khuyến khích đối với tất cả mọi người khi ở trong Nhà thờ và trong các cơ sở của Giáo xứ.
- Việc đeo khẩu trang được yêu cầu đối với bất kỳ ai chưa được chủng ngừa đầy đủ từ 3 tuổi trở lên, khi ở trong Nhà thờ hoặc trong các cơ sở của Giáo xứ. Giáo xứ sẽ không kiểm tra việc chứng nhận chủng ngừa nhưng chỉ dựa vào sự trung thực của mọi người.
- Việc đeo khẩu trang không còn được yêu cầu đối với những ai đã được tiêm chủng đầy đủ. Tiêm chủng đầy đủ có nghĩa là được tiêm 2 liều đối với các thuốc chủng ngừa Pfizer và Moderna, và 1 liều đối với thuốc chủng ngừa Johnson & Johnson.
- Để đem lại sự an toàn chung cho cả cộng đoàn, các hàng ghế từ giữa nhà thờ về phía Linh ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp được dành riêng cho những người đeo khẩu trang mà thôi. Còn các hàng ghế từ giữa nhà thờ về phía tượng Thánh Giuse dành cho những ai đã được chủng ngừa đầy đủ. Còn trong Nhà nguyện và Hành lang Nhà thờ không có khu vực dành riêng. Trong các Thánh lễ cuối tuần của tháng 7, xin các hội đoàn giúp hướng dẫn để mọi người làm quen với chỉ dẫn mới.
- Vì nhiều em lễ sinh chưa đến tuổi chích ngừa, tất cả các em phải mang khẩu trang khi giúp lễ.
- Các linh mục, phó tế, và thừa tác viên ngoại thường cho rước lễ phải đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh Chúa cho tín hữu.
- Những người đọc sách thánh và hát đáp ca không cần đeo khẩu trang khi lên bục giảng làm phần sự nếu đã được chích ngừa đầy đủ.
- Những ai yếu mệt, thường ho hen, có các triệu chứng của bệnh Covid-19, hoặc hệ thống miễn nhiễm yếu kể cả khi đã được chích ngừa, xin vui lòng ở nhà để bảo vệ sức khỏe cá nhân và cộng đoàn.
- Đức Cha Edward Burns vẫn cho miễn chuẩn bổn phận tham dự Thánh lễ ngày Chúa nhật và các ngày lễ buộc đối với các tín hữu trong Giáo phận Dallas, cho đến ngày Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời vào Chúa nhật ngày 15/8.
- Giáo xứ vẫn tiếp tục phát trực tuyến Thánh lễ hằng ngày và các ngày Chúa nhật trên website dmhcg.org.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

CORPUS DOMINI

CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Vào Thứ Sáu Đầu Tháng (6/8), Giáo xứ có Chầu Thánh Thể tại Nhà Nguyện từ sau Thánh Lễ 7AM đến trước Thánh lễ 7PM.

Giờ chầu chung: 7:30AM – 8AM & 6:30PM – 7PM.

Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong thánh lặng.

Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

RỬA TỘI TRẺ EM 14/8 | INFANT BAPTISM

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng Tám, ngày 14 tháng 8 tại Nhà thờ lúc 3:00PM. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 11 tháng 8 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rối), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday August 14th at 3:30PM in the Church. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday August 11th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyên Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ: (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

THÁNH ANPHONGSÔ MARIA LIGUORI, GIÁM MỤC & TIẾN SĨ HỘI THÁNH (1696 - 1787)

Thánh Alphongsô Maria Liguori sinh ngày 27 tháng 9 năm 1696 tại Marinella gần Naples và là con trưởng trong 7 anh em. Ngay từ trong nôi, Ngài được nhiều ân huệ đáng mơ ước như trí thông minh, danh giá, tài sản, thiên khiếu nghệ thuật và một tấm lòng đại độ. Trong khi đó người mẹ rất đạo hạnh nghĩ rằng: "Các ân huệ tốt đẹp nhất sẽ chẳng có giá trị gì nếu không hướng về Chúa. Người lãnh nhiều phải trả nhiều."

Như vậy ân phúc kỳ diệu nhất mà Alphongsô nhận được chính là giáo huấn của người mẹ. Alphongsô học tiếng Hy Lạp, tiếng Latinh, tiếng Pháp và toán. Ngài say mê âm nhạc và hội họa. Là một con người có chí, Alphongsô gây ảnh hưởng tốt đối với chúng bạn bằng sự trong trắng tề nhị và lòng đạo đức của mình. Một người bạn kể lại rằng: có lần thua cuộc chơi và giận dữ đến độ trở nên sỗ sàng, Alphongsô buồn phiền nghĩ chơi và nói: "Chúa không muốn tôi được chút tiền đã khiến cho bạn làm phiền lòng Ngài." Thế rồi Alphongsô biến mất vào vườn. Các bạn đổ xô đi tìm Ngài và gặp Ngài đang quỳ cầu nguyện trước tượng Đức Mẹ đặt trên cành cây. Người bạn xấu xức động nói: "Tôi đã làm phiền một vị thánh".

Alphongsô thành công rất sớm trên cùng đời: 17 tuổi Ngài đậu bằng tiến sĩ luật khoa cả về giáo luật lẫn dân luật và đã bắt đầu hành nghề luật sư. Khả năng hùng biện của Ngài hứa hẹn một tương lai sáng lạn. Nhưng tuổi trẻ cũng có cơ dẫn Ngài tới lỗi lầm với trong hậu quả bi thảm. Năm 1723, trong một vụ kiện, Ngài biện hộ với một giọng nói hùng hồn. Lý lẽ vững chắc, làm cho cả tòa án phải ngỡ ngàng tán thưởng. Nhưng khi vừa dứt lời, đối thủ ôn hòa vạch ra một lỗi nhỏ mà Ngài không nhận thấy. Chính lỗi nhỏ đó đã tiêu hủy luận chứng lẫn danh tiếng của Ngài.

Thất bại, Alphongsô rất đau buồn và đã đóng cửa phòng hai ngày liền. Ngài suy nghĩ và tự hỏi rằng: "Đây không phải là lời mời gọi của Chúa hay sao...?" Bỏ nghề, Ngài nói: "Ôi thế gian, ta đã biết người. Hỡi pháp đình, người sẽ không còn gặp ta nữa". Ngài tìm đường sống và dẫn thân cho công cuộc bác ái. Một ngày kia, đang khi thăm viếng các bệnh nhân trong một nhà thương, Ngài nghe hỏi: "Người làm gì ở thế gian này?"

Nhìn chung quanh Ngài không thấy ai, nhưng Ngài vẫn nghe hỏi một lần nữa. Vào một nguyên đường dâng kính Đức Mẹ từ bi gần đó, Ngài hứa sẽ gia nhập dòng giảng thuyết và làm linh mục. Đặt thanh gươm trên bàn thờ Ngài nói: "Lạy Chúa này con đây, xin hãy làm nơi con điều đẹp lòng Chúa. Con là gì và con có chi, con xin hiến dâng để phụng sự Chúa".

Nghe tin này, cha Ngài giận dữ, Ngài quyết bỏ nghề, bỏ cả vị hôn thê của Ngài sao? Ngài đã trả lời rằng: đối với Chúa chẳng có hy sinh nào gọi là quá lớn lao cả. Ngài cương quyết giữ ý định và cha Ngài không thềm nhìn đến Ngài nữa. Năm 1726, Ngài thụ phong linh mục.

Thánh nhân rao giảng khắp vương quốc Naples. Cha Ngài giận dữ quyết không chịu nghe. Ngày kia ông vào một thánh đường, đứng lúc con ông đang thuyết giảng. Thoạt đầu ông giận dữ, nhưng rồi dần dần ông mềm lòng. Ông Chúa đã đến nhờ lời giảng dạy của con ông. Kết thúc giờ phụng vụ ra về ông nói: "Con tôi đã làm cho tôi được biết Chúa".



Suốt đời, thánh Alphongsô không những chỉ nỗ lực trong công việc tri thức mà còn lo tiếp xúc với dân chúng. Ngài chỉ thích việc ngồi tòa hơn là việc nghiên cứu. Ngài mang đặc điểm của một linh mục truyền giáo. Thành quả của Ngài thực hiện được chính là dòng Chúa Cứu Thế, thành lập tại Scala tháng 11 năm 1732. Dầu cho từ đầu, hội dòng đã bị phân rẽ thành hai phe và thánh Alphongsô phải khởi đầu lại, với hai người bạn, nhưng hội dòng cũng khởi sự lớn dần. Dòng được chuẩn nhận ngày 21 tháng 2 năm 1749.

Năm 1548, thánh nhân xuất bản bộ thần học luân lý, được ĐTC Bênêdictô XIV phê chuẩn và gặt nhiều thành quả tức thời.

Năm 1762, Đức giáo hoàng Clementô XIV đặt Ngài làm giám mục cai quản địa phận Agata. Ngài nỗ lực thăng tiến lòng đạo đức trong địa phận, khởi sự từ việc canh tân hàng giáo sĩ. Năm 1775, Ngài được đức giáo hoàng Piô VI cho phép từ nhiệm để về sống trong dòng tại Nocera.

Những năm cuối đời, thánh Alphongsô đã trải qua rất nhiều đau khổ cả thể xác lẫn tinh thần. Dầu trong "đêm tối của linh hồn", Ngài vẫn không nao núng và luôn kiên trì cầu nguyện. Ngài nói: "Ai cầu nguyện sẽ được cứu thoát, ai không cầu nguyện sẽ tự luận phạt". Cuối cùng Ngài tìm được bình an và qua đời ngày 1/8/1787 và ngày này trở thành ngày lễ hằng năm kính ngài.

Ngài được Đức Giáo hoàng Grêgôriô XVI tuyên thánh vào ngày 26/05/1839. Đức Giáo hoàng Piô IX đặt ngài làm Tiến sĩ Hội thánh ngày 23/3/1871 (cách đây 150 năm). Còn Đức Giáo hoàng Piô XII đặt ngài làm bổn mạng của các cha giải tội và các nhà thần học luân lý vào ngày 26/04/1950. ✠

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật 25/7/2021)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ	\$16,582.00
Online Donation	\$375.00
In Sách	\$100.00
Donation from St. Paul Pharmacy	\$5,000.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0248	Kathy Nguyen	\$500.00
0418	Lý Ngọc Châu	\$2,200.00
0828	Đặng Quang Tiến	\$100.00
R12	Tiffany Cheung	\$2,200.00
R17	Nguyễn Văn Hào	\$2,800.00
R18	Nguyễn Văn Hào	\$2,200.00

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 30



Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 30 (mùa Thu 2021) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 18 tháng 9, 2021, lúc 9:00AM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ Bảy liên tiếp: Thứ Bảy 18 tháng 9, 9:00AM – 5:00PM và Thứ Bảy 25 tháng 9, 9:00AM – 5:15PM.

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUPPLEMENTAL NUTRITION ASSISTANCE APPLICATION

Catholic Charities Dallas (CCD), in partnership with CCUSA and Walmart Foundation, is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) and reduce hunger. Contact CCD today to learn more: 972-587-8001 or SNAP@ccdallas.org. Please click on this following link for more information www.cathdal.org/CCD_SNAP_Flyer_English_and_Spanish.pdf

FOOD PANTRY

FOOD PANTRY is available to everyone who live in the Garland Zip Codes (75044 & 75042), All Richardson, and most of Dallas zip codes to get FREE FOOD 1 TIME PER WEEK.

Requirement: (a) 1 type of ID either Driver's License or Passport AND (b) Any current bill with their address and name or Apartment contract.

Open: Monday – Thursday 8 AM–4 PM, Saturday 9 AM–2 PM

Address: Network-Community Ministries (741 S Sherman St., Richardson, TX 75081). ☎ (972) 234-8880



If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: SNAP@ccdallas.org

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties.

CCD in partnership with CCUSA and Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to ccdallas.org, address: [1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247](http://1421.W.MockingbirdLaneDallas,TX75247).

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit ccdallas.org/donate or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gởi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Sổ Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

HUNGER

for God's Word

If you have ever tried feeding a toddler who does not know what they want to eat you know how difficult it is to satisfy an unidentified desire. Though they are offered numerous and diverse lunch choices they push them away with dissatisfaction. Usually the issue is not one of hunger for food but of a general attitude of dissatisfaction and hunger of spirit.

The crowds who followed Jesus evidenced a similar hunger of spirit. Like a child's question, "Mom, what is there to eat?" those who followed Jesus were also asking legitimate questions due to their spiritual hunger. But in a similar way to a child's boredom and rejection of the choices, these seekers of Jesus rejected and were unwilling to receive the Bread of Life which the Father put before them to satisfy their hunger. Though in this week's Gospel reading they responded, "Lord give us this bread always," by the end of the day they abandoned Jesus and the Bread of Life which the Father sent from heaven.

Dissatisfaction of spirit is often manifest in many different ways. Some people have an uneasy restlessness that seeks satisfaction for spiritual hunger in the pursuit of one thing after another. This spiritual hunger often drives people to pursue the latest toy, the latest philosophy, or the latest experience. Like a universal remote control, they are haphazardly flipping through the options of life but never able to settle on anything that fully satisfies their inner hunger. We would do well to heed Jesus' advice to them to reevaluate their lives and to not continue to expend their energies on things which do not satisfy.

Even as we cannot live without food, so the spirit of man cannot survive and thrive without the spiritual nourishment which is Jesus himself. In the subsequent three weeks the Gospel readings will explore John 6 and Jesus' discourse on the Bread of Life. We will read of the promise that by partaking of him we will receive real life.

St. Thomas à Kempis said, "This most high and venerable Sacrament is the health of soul and body, the cure of every spiritual malady. By it our vices are cured, our passions restrained, temptations are lessened, grace is given in fuller measure, and virtue once established is fostered; faith is confirmed, hope is strengthened, and love kindled and deepened." (Thomas a Kempis, from *The Imitation of Christ*, the Fourth Book On the Blessed Sacrament, Chapters 4 & 10). Jesus is the source of life and when he comes to us in the Eucharist, he comes to make a difference in us.

One difference we can expect to see in our life is that our hunger of spirit will be satisfied. However, we would be remiss if we overlooked the corresponding truth of this week's second reading. Jesus fully intends to reveal himself to us through sacred Scripture also. It is through the Scriptures that he brings about renewal of our mind, and enables us to know him; his values, his character, his nature, his truths in an intimate way, and so "learn Christ." It is this relationship of knowing him that removes the hunger of spirit.

In the coming weeks we will also hear afresh the invitation to believe and to receive him into our heart and life through the sacred Scriptures and in the Eucharist. We are invited to receive his Body and Blood as confirmation of our faith and commitment to follow him. St. Thomas à Kempis went on to say, "Blessed is the man who, whenever he celebrates the Eucharist or receives Communion, offers himself to Our Lord as a living sacrifice." (Thomas a Kempis, from *The Imitation of Christ*, the Fourth Book On the Blessed Sacrament, Chapters 4 & 10).

In the coming weeks we will learn both the right and the wrong way to respond to Jesus and the truth that he is the Bread of Life sent from the Father. How, in the future, will we respond to this invitation? May God help us to do so with an active faith which enables us to continually offer ourselves to him as a living sacrifice. ✠



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe khứ hồi bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans, New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.
3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

627-1775



St. Paul Pharmacy

Phone: 469-304-0062

Fax: 469-304-0063

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỖ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tin tức, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Gậy chống, Giường nhai thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hàng ngày như:

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY | + Giúp Uống thuốc, ăn uống | + Dọn dẹp nhà, bếp, Restroom |
| + Giúp rửa chén, giặt quần áo | + Chăm sóc vết, da, móng tay | + Tập thể dục, OT, PT |
| + Giúp vệ sinh cơ thể, tắm. | + Thay, giặt linen trên giường | + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm |

Những quyền lợi: SSL, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing. Hoàn Toàn Không Để Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỂN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.

L/L Thoa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

TÌM NGƯỜI
 Cần người giữ trẻ, từ
 sơ sinh đến 3 tuổi. Làm
 việc từ thứ Hai - thứ Bảy
 L/L: **903-434-3916**
903-434-3917

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại,
 Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tìm đồ công giá
214-692-0900

State Farm

SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave,
 Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hôn Thiếu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước

Dignity
 LIFE WILL CELEBRATE

CISS DENTAL AND ORTHODONTICS

5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**

Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

*** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI ***

HÀNH TRÌNH ĐỨC TIN 2021 - 2022

Xem chương trình trên Web: www.hanhtrinhductin.com
 5904-A Warner Ave, Huntington Beach CA 92649

Giấy phép đăng bộ số
 CST 2080648-40

- Hành hương Đức Mẹ Mỹ Châu (Guadalupe, Oaxaca & Cancun)**
 Từ 10 - 17 tháng 12, 2021. LM. Phanxico Tạ Tấn Văn (FW)
 * Đức Mẹ Guadalupe (bốn mạng của Mỹ Châu): chiêm ngưỡng
 chiếc áo choàng phép lạ in hình Đức Mẹ Guadalupe.
- Hành hương Nhật Bản - 14 ngày - Hirado - Uzen - Akita.**
 Mùa Hoa Anh Đào từ 18 đến 31 tháng 3/2022, LM. Chu Quý Ly
 - Nagasaki - Tokyo - Kyoto - Osaka - Oita - Núi Fuji - Biển Akao
- Hành hương Đức Mẹ Âu Châu từ 25/10 đến 7 tháng 11, 2021**
 (4 nước: Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp & Ý)
 * Đặc biệt: Fatima, Lộ Đức, Paris, Rome.
 Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng
 * Đức Mẹ Fatima & Đức Mẹ Lộ Đức - Triều kiến Đức Giáo Hoàng
 Phanxicô - Thăm mộ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận - Cha Thánh Piô
 với 5 Dấu Thánh (nằm trong hòm kiếng) - Cầu thang thánh - Mẫu
 Thánh Giá thật - Đình + Gai & bảng "Vua dân Do Thái" - 2 Phép lạ
 Thánh Thể Santarem & Lanciano - Máng cò Bêlem - 4 đại Vương
 Cung Thánh Đường tại Rome - Thánh Têrêsa Hải Đông - St Vin-
 cent de Paul - St Catherine Laboure & Louis - VCTĐ Thánh Tâm
 Chúa & Nhà thờ Đức Bà Paris - Tour Tháp Eiffel - Cruise & ăn tối
 trên sông Seine
- Hành hương Vatican - 7 ngày từ 1 đến 7 tháng 11, 2021.**
 Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng (LAS).
- Hành hương Đất Thánh mùa Giáng Sinh -**
 Từ 17 đến 27 tháng 12, 2021.
 Linh hướng: LM. Nam Hải
- Hành hương Bắc Mỹ - Từ 4 đến 14 tháng 10, 2021.**
 (Đông Bắc USA & Canada, Ontario, Toronto, Montreal, Quebec)
 Viếng Đền Thánh Giuse lớn nhất thế giới trong năm Thánh Giuse.
 Linh hướng: LM. Chu Quý Ly.
- Hành hương Trung Âu - 9 ngày từ 5 đến 13 tháng 7, 2022.**
 (Oberammergau Passion Play, Đức, Bỉ & Áo)
 Linh hướng: LM. Phaolô Nguyễn Tấn Hải (GXDMHCG, Garland).

Xin lưu ý:
 Chúng tôi chuyên tổ chức các chuyến hành hương & du lịch, có business
 license và giấy phép hành nghề (travel agency, số đăng bộ cst 2080648-40)
 do bộ tư pháp california cấp (department of justice).
 Chúng tôi không phải là "tình nguyện viên" tự đứng ra tổ chức với một linh
 mục và thu tiền mà không có giấy phép hoạt động của chính quyền. Xin
 quý vị cẩn thận khi trả tiền dịch vụ du lịch cho bất cứ ai không có business
 license và giấy phép hành nghề (travel agency) vì khi hữu sự quý vị sẽ không
 được hưởng sự bảo vệ của luật pháp Hoa Kỳ và hãng bảo hiểm.

714 - 229 - 0036
 Email: lienlac@hanhtrinhductin.com

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)

Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
- NHÂN THO-QUY HƯU TRÍ
- QUÝ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201

Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Baldino
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngàn)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)

214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081

CITIWIDE PROPERTIES

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041

Email: Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoaesthetics.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

**ALLSTATE INSURANCE**

You're in good hands

Tiếng Việt: 214-716-5174 (Minh Nguyễn)

xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá

MICHAEL MCCANN AGENCY

284-385

6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**

Thien-An Nguyen MD

(972) 479-9960

905 N. Jupiter Rd, Suite 160

Richardson, TX 75081

Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

DENTAL IMPLANT SURGERY

Dr **PAULO THUAN NGUYEN**

Trồng răng giả vào xương hàm. Cấy
răng hay răng tháo lắp không thể so
sánh bằng cấy ghép Implant

Garland 972-794-5888

Carrollton 972-416-9239

Arlington 817-265-9527



MUA, BÁN NHÀ
TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH

LILY NGUYEN

Real Estate Agent

972-800-4311

469-233-0289

Lilynguyenrealtor@gmail.com

5100 N Central Expressway #270
McAllen, Texas 78501

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax

www.pharmaxdallas.com
pharmaxdallas@gmail.com

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG - CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Đúng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

DƯỢC SĨ KIỀU TRINH
3504 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
Phone: 972-487-2252
Fax: 972-487-2258

EYE CARE & EYE WEAR

Khám và chữa các bệnh về mắt **469-567-3641**

Có nhiều kính hợp thời trang phù hợp cho mọi lứa tuổi

Grand opening free \$50 gift card

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335



Thanh Nguyen, Agent
1919 S Shiloh Rd, Ste 520
Garland, TX 75042
Bus: 469-326-3335
thanh.nguyen.wp1@statefarm.com

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Bước tiến tới đẹp hơn!
Xin gọi tới ngay hôm nay!

State Farm™

*Dựa trên báo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNA Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nô Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được thảo luận bằng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
1205037

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

• Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ

• Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu

• Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**



NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

425 W. Pres. George Bush Hwy (193) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
**CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp**

Nhà sau lưng Nhà Thờ
**Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm**

Đức Nguyễn

214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH
9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois



Người đồng
gắng sức cùng

THIÊN X THAI 972-470-9883

PHỞ BẮNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều cỗ PHỞ BẮNG
trong suốt thời gian qua.

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

Phone: 972-302-3375



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hầm Độc Thân
Bỏ Tước Hồ Sơ
Thị Thực Chết Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

SUNFLOWER INSURANCE GROUP

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
XE - NHÀ - CƠ SỞ THƯƠNG MẠI - NHÂN THỌ



Đại diện hơn 20 hãng uy tín:
Progressive, Allstate, Travelers, Safeco,
MetLife, Kemper, Nationwide, State
Auto, ...Chuyên shop cho quý vị chương
trình bảo hiểm tốt nhất và tiết kiệm nhất.

469-596-0766

KATIE DUONG Văn phòng ở Garland, Richardson, và Plano
Monday-Friday: 9am-6pm / Sat-Sun: By appointment
Main office: 101 E Park Blvd. Plano Tx 75074



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

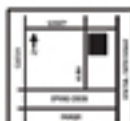
Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

Khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá trị \$50)

30% Off

cá gia đình bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MÒI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



Invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG
CÓ BẢO KHON

CHẨN TRƯỜNG
BỘ CHẨN MÀU

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Lemon Gel whitening trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ số mới tháng
\$89.00
\$1,999.00 trước
trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



P RO NAIL SUPPLY

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.